

安心して暮らしていただくために
Para Viver Tranquilamente na cidade de Nagoya

名古屋の防火防災ガイド

Guia de Prevenção de Incêndios e de Desastres da cidade de Nagoya



火 災 / Incêndio	P 1
地 震 / Terremoto	P 5
風水害 / Danos de ventos e inundações	P 10
避 難 / Refúgio	P 11
急 病 / Doenças repentinas	P 13
消防署 / Posto de bombeiros	P 14
119番通報 / Notificação ao número 119	P 15



火災 (Incêndio)

1 火災に備えて (Preparando-se contra os incêndios)

名古屋市では、毎年多くの火災が発生しています。あなたの大切な命や財産を失わないように、火の取扱いには十分注意しましょう。

Na cidade de Nagoya ocorrem muitos casos de incêndio a cada ano. Tome cuidado suficiente no manuseio de fogos para não perder a sua vida e os patrimônios importantes.

2 火災が起きたら (Quando ocorrer um incêndio)

発見
Descoberta

大きな声で、家族や周りの人に知らせる。

Grite em voz alta e avise aos familiares e às pessoas dos arredores.

火災は急激に広がる可能性があります。炎が「人の高さ」を超えたら、すぐに避難してください。

O incêndio poderá propagar-se de repente. Refugie imediatamente quando as chamas ultrapassarem a “altura de uma pessoa”.

通報
Aviso

電話番号は 119 番です。

自分で通報できないときは、日本語の話せる方に 119 番通報をお願いします。
炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

O número do telefone é 119.

Quando não puder avisar por si próprio, peça para alguém que fale o idioma japonês para avisar ao número 119.

Quando as chamas forem grandes, fuja antes de tudo para fora.

※通報する内容は裏表紙のとおりです。

※O conteúdo do aviso é conforme descrito no verso da folha.

消火
Extinção de
incêndio

炎が小さく、煙などで息苦しくなかつたら初期消火を行いましょう。

炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

Se as chamas forem pequenas e a fumaça não for sufocante, efetue o combate inicial do incêndio.

Quando as chamas forem grandes, fuja antes de tudo para fora.

避難
Refúgio

必ず、屋外に避難しましょう。

1階におりられない場合や直接、地上へ通じる出入口まで行けない場合は、バルコニーやバルコニー、窓際に避難してください。

避難したら、絶対に家の中に戻ってはいけません。

Refugie-se sem falta para fora dos prédios.

Quando não conseguir descer para o térreo ou não conseguir ir até a saída para fora, refugie-se na varanda, no balcão ou perto da janela.

Após se refugiar-se, não volte nunca para dentro de casa.

3 消火器と住宅用防災機器 (Extintor de incêndio e equipamentos domiciliares de prevenção de desastres)

いざという時のために消火器や住宅用火災警報器などを備えたり使い方を覚えておきましょう。

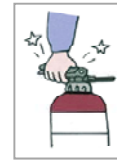
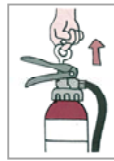
Aprenda a utilizar os extintores de incêndio e os equipamentos domiciliares de prevenção de desastres e se prepare para os casos inesperados.



(1) 消火器 (Extintor de incêndio)

【使い方】 (Modo de usar)

- | | | |
|------------------------------|------------------------------------|--------------------|
| ①安全栓を引きぬく | ②ホースを火元に向ける | ③レバーを握る |
| ①Retire a tampa de segurança | ②Direcione a mangueira para o fogo | ③Aperte a alavanca |



【ポイント】 (Pontos importantes)







- ・風上から風下に向けて使いましょう。
Utilize o extintor voltado na direção em que sopra o vento.
- ・消火剤を放射できる時間は約15秒です。
O tempo em que se pode emitir o agente de extinção é por cerca de 15 segundos.
- ・炎に向けて放射するのではなく、炎の根本をほうきで掃くように左右に振りながら消火しましょう。
Não faça a emissão em direção à chama, mas sim em direção à base da chama, apagando como se estivesse varrendo com uma vassoura, balançando para a esquerda e para a direita.

【適応する火災の種類とその表示方法】

(Tipos de incêndios adequados e os seus métodos de indicação)

消火器には消火できる火災種別が次のように表示されています。

Os tipos de incêndio que podem ser combatidos pelos extintores são indicados conforme mostrados abaixo:

区分 Kategorya	適応する火災の種類 Naaangkop na uri ng sunog	表示 Paglalarawan
A 火災 (電気火災を除く。) A Incêndio (Exceto o incêndio elétrico)	木材、紙、繊維類などが燃える火災 Incêndio por queima de madeiras, papéis, tecidos, etc.	旧表示 (Indicação antiga)  
B 火災 (電気火災を除く。) B Incêndio (Exceto o incêndio elétrico)	石油類その他の可燃性液体、油脂類などが燃える火災 Incêndios por queima de derivados de petróleo e outros combustíveis líquidos, derivados de óleos e gorduras, etc.	旧表示 (Indicação antiga)  
C 火災 C Incêndio Incêndio elétrico	電気設備・電気器具などの火災 Incêndio de instalações elétricas, aparelhos elétricos, etc.	旧表示 (Indicação antiga)  

(2) 住宅用消火器とエアゾール式簡易消火具

(Extintor de incêndio domiciliar e extintor simples tipo aerossol)

住宅用消火器は軽くて扱いが簡単な住宅用の消火器です。
エアゾール式簡易消火具は片手で素早く使えるスプレー式で、
天ぷら油などの火災に有効です。

防災用品販売店や ホームセンター等で販売されています。



Os extintores de incêndio domiciliares são extintores leves e de simples manuseio para serem usados nos lares. Os extintores simples tipo aerossol são do tipo spray e que podem ser usados prontamente e somente com uma das mãos, sendo bastante úteis em casos de incêndio, como de óleo de fritura, etc. São vendidos nas lojas de venda de produtos de prevenção de incêndio, nos homecenters, etc.

(3) 住宅用火災警報器 (Alarme de incêndio domiciliar)

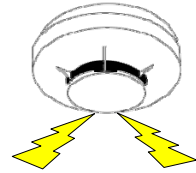
名古屋市では全ての住宅の寝室、台所、階段(2階以上に寝室がある場合)への住宅用火災警報器の設置が義務付けられています。防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。

住宅用火災警報器には「煙式」と「熱式」がありますが、購入する時は「煙式」を選択してください。

Na cidade de Nagoya a instalação de alarmes de incêndio domiciliares nos quartos, cozinhas, escadas (no caso de existirem quartos no 2º andar ou acima) em todas as casas é obrigada por lei.

Os alarmes se encontram a venda em lojas de venda de produtos de prevenção de incêndio, nos homecenters, etc.

Existem 2 tipos de alarme de incêndio domiciliar: "tipo fumaça" e "tipo calor". Quando for comprar, escolha o "tipo fumaça".



(4) 防災品 (Produtos à prova de fogo)

寝具や衣類など、火が着いても燃え広がりにくいので安全です。

São roupas de cama e vestimentas seguras pois as chamas não se espalham mesmo que pegue fogo.



防災品には「防災ラベル」が表示されています。

Os produtos à prova de fogo possuem a indicação da “etiqueta à prova de fogo”

4 避難の方法 (Modo de refúgio)

火災で怖いのは炎より煙です。消火できないと思ったら、煙を吸わないよう姿勢を低くして、建物の外に避難しましょう。外出先で火災が起きた場合は、誘導灯の矢印に従って避難してください。

Em um incêndio, a fumaça é mais perigosa do que a chama. Quando achar que não conseguirá apagar o fogo, procure se manter em uma posição mais baixa possível para não respirar a fumaça e refugie-se para fora dos prédios. No caso de incêndios em outros locais além da sua casa, refugie-se obedecendo as indicações das setas das luzes de orientação.

5 誘導灯の種類 (Tipos de luzes de orientação)

誘導灯には、緑地に白で表示された「避難口誘導灯」と、白地に緑で表示された「通路誘導灯」があります。「通路誘導灯」の矢印に従って進むと「避難口誘導灯」が付いている出口にたどり着けます。

Existem luzes de orientação indicadas em branco sobre o fundo verde, que são as “luzes de orientação da saída para o refúgio” e as indicadas em verde sobre o fundo branco, que são as “luzes de orientação do corredor”. Ao prosseguir obedecendo as setas das “luzes de orientação do corredor” será possível chegar à saída onde estão acesas as “luzes de orientação da saída para o refúgio”.

【避難口誘導灯】

【Luzes de orientação da saída para o refúgio】

(出口を示すもの)

(Indicam a saída)



【通路誘導灯】

【Luzes de orientação do corredor】

(避難する経路を示すもの)

(Indicam os caminhos de refúgio)



6 放火されない環境づくり

(Construção de ambientes para que não seja colocado fogo intencionalmente)

出火原因の第1位は放火です。日頃から放火されない環境を作りましょう。

- 家の周り、マンションなどの廊下や階段に燃えやすい物(ゴミ)を置かない。
- 隣近所で声をかけあう。
- 資源・ゴミは収集日の朝に出す。
- 屋外灯や玄関灯を点灯する。
- センサー付ライトやブザーなどの防災機器を活用する。
- 物置や車庫にはカギをかける。

O maior motivo de incêndios é o fogo colocado intencionalmente. Procure construir desde o dia a dia, um ambiente para poder evitar a ocorrência de colocação de fogos intencionais.

- Não deixe materiais (lixos) queimáveis facilmente ao redor corredor, escada dos apartamentos, etc.
- Mantenha a comunicação com os vizinhos.
- Jogue os materiais recicláveis e os lixos na manhã do dia da coleta.
- Deixe as luzes de fora e da entrada acesas.
- Utilize dispositivos de prevenção de incêndios, como luzes com sensores, alarmes, etc.
- Deixe o depósito e a garagem travadas.



Bom dia
Vou sair um pouco.

Vá com cuidado.
Você travou a garagem?



地震 (Terremoto)

1 地震に備えて (Preparando-se para o terremoto)

日本は世界でも有数の地震国で、過去幾度となく大きな地震災害に見舞われてきました。地震による被害を少なくするために、地震が起こった場合の備えや対策をしておきましょう。

O Japão é um dos países do mundo onde há um maior número de ocorrência de terremotos, sendo que foi atingido no passado por vários e grandes terremotos. Para minimizar os danos, tome medidas e prepare-se para os casos de ocorrência de terremotos.

2 地震が起きたら (Quando ocorrer um terremoto)

自宅にいる時に地震が起きた場合は次のことに注意しましょう。

- まず、わが身の安全: 倒れやすい家具から離れ、丈夫な机の下に隠れるか、クッションや布団で頭を守る。(日頃から家具の転倒防止対策をしておく。)
- 火の始末: ガスコンロやストーブ等はできたら火を消し、大きな揺れの場合は、揺れがおさまってからやけどをしないよう気を付けて消す。
- 出口を確保: 揺れを感じたら閉じ込められないようにドアを開け、避難路を確保する。
- 慌てて外に飛び出さない: どんなに大きい地震でも激しい揺れは最初の1分程度なので、慌てて外に飛び出すと、瓦やガラス等の落下により危険である。
- 正しい情報収集: デマ情報に惑わされないよう、ラジオやテレビ、インターネットなどで正しい情報を得て的確な行動をとる。

No caso de ocorrer um terremoto e estiver em sua casa, tome cuidado com os seguintes itens

- Em primeiro lugar, a sua segurança: Afaste-se dos móveis que podem tombar facilmente e proteja a sua cabeça escondendo-se debaixo de mesas firmes ou com almofadas e acolchoados. (procure tomar medidas desde o dia a dia para evitar o tombamento dos móveis)
- Apagar o fogo: Apague o fogo do fogão e dos aquecedores quando for possível. Se o abalo for muito forte, apague o fogo depois que o abalo se alcamar um pouco, tomando cuidado para não sofrer queimaduras.
- Garantir uma saída: Quando sentir o abalo, abra a porta para não ficar preso e garanta um caminho para o refúgio.
- Não sair apressadamente para fora: Mesmo que seja um terremoto grande, o abalo é forte somente nos primeiros minutos. Ao sair apressadamente para fora, existe o perigo da caída de telhados e vidros.
- Coletar informações corretas: Tome medidas adequadas, obtendo informações corretas através da rádio, televisão, internet, etc., sem ser enganado por boatos.

3 緊急地震速報 (Aviso de emergência de terremoto)

地震による強い揺れが始まる数秒から数十秒前に、テレビ・ラジオ・携帯電話などで緊急地震速報が配信されます。この速報に気付いたら、頭を保護し、丈夫な机の下に隠れるなど身の安全を図りましょう。また、外出先でエレベーターに乗っているときは中に閉じ込められないように全ての階のボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りましょう。

Alguns segundos antes da ocorrência de um forte abalo de terremoto, será emitida a notificação de emergência de terremoto através da televisão, rádio ou telefone celular. Ao perceber esta notificação, procure garantir a sua segurança, protegendo a sua cabeça, escondendo-se debaixo de mesas firmes, etc. E ainda, quando estiver dentro de elevadores dos locais fora de sua casa, aperte os botões de todos os andares para evitar ficar preso dentro e desça no andar onde o elevador parar.

4 東海・東南海地震について (Sobre o terremoto Tokai e Tonankai)

過去 500 年余りの地震の記録によると、名古屋市を含むこの地域では約 100 年から 150 年間で、ほぼ同じ場所で同じ規模(マグニチュード8程度)の地震が繰り返し起きています。しかし、1854 年の安政東海地震以後、150 年以上も大地震が発生していないので、いつ起きても不思議ではありません。

De acordo com os registros de terremoto dos últimos 500 anos, nesta área, incluindo a cidade de Nagoya, tem ocorrido repetidamente terremotos de uma mesma escala (cerca de 8 graus de magnitude) nos mesmos locais, em intervalos aproximados de 100 a 150 anos. Porém, após o terremoto Ansei Tokai do ano de 1854, não tem ocorrido nenhum grande terremoto por mais de 150 anos, por isso, a ocorrência de um grande terremoto a qualquer momento não será nada estranho.

5 東海地震に関する情報 (Informações relacionadas ao terremoto Tokai)

「東海地震」は国内で唯一、予知が可能であるとされている地震で、予知ができた場合は次のような情報が発表されます。

O “terremoto Tokai” é o único terremoto do Japão, considerado ser previsível. No caso de ser previsto, serão anunciadas as seguintes informações.

東海地震に関連する調査情報(臨時)(※)

Informações de pesquisa relacionada ao terremoto Tokai (※)



観測データ(ひずみ計)に通常とは異なる変化が観測された場合、その変化の原因についての調査の状況を発表する情報

São informações que anuncia a situação da pesquisa dos motivos das mudanças, no caso de terem sido observados mudanças diferentes das normais nos dados de observação (medidor de deformação relativa)



※「東海地震に関連する調査情報」には、「臨時」以外に「定例」というものがあります。「定例」とは、毎月
の定例の判定会で評価した「東海地震」に直ちに結びつくような変化が観測されていないと判断され
た調査結果を発表するものです。

※Nas “informações da pesquisa relacionada ao terremoto Tokai”, além das informações “extraordinárias”, existem as informações “periódicas”. As informações “periódicas” são para anunciar o resultado da pesquisa determinando que não foram observados mudanças que possam ser ligadas de imediato ao “terremoto Tokai” e que foram avaliadas na reunião de julgamento periódico de cada mês.

東海地震注意情報

Informações de cuidado em relação ao terremoto Tokai



観測された現象が東海地震の前兆現象である可能性が高まった場合に発表される情報

São as informações anunciadas no caso de aumento da possibilidade do fenômeno observado ser um fenômeno preliminar do terremoto Tokai



- 東海地震注意情報が発表されると、テレビやラジオから繰り返し情報が流れます。また、広報車や防災スピーカーなどでお知らせします。
- Ao serem anunciadas as informações de cuidado do terremoto Tokai, as informações serão apresentadas repetidamente pela televisão e pela rádio. E também, serão notificadas através dos carros de publicidade e dos alto-falantes de prevenção de desastres.

東海地震予知情報

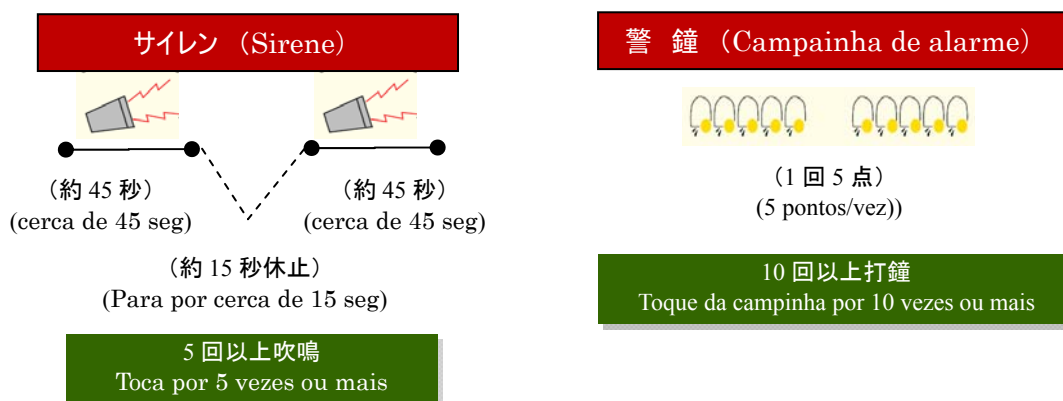
Informações de previsão do terremoto Tokai



「警戒宣言」が発せられ、東海地震の発生するおそれがある場合に発表される情報

São as informações que são anunciadas, ao ser divulgada a “declaração de advertência”, nos casos de possibilidade de ocorrência do terremoto de Tokai

- 「警戒宣言」が発せられると、東海地震注意情報と同じ方法で情報が伝達されます。さらにサイレンや警鐘により警戒宣言の発令が伝達されます。
- Ao ser divulgada a “declaração de advertência”, as informações serão transmitidas pelos mesmos métodos das informações de cuidado do terremoto de Tokai. Além disso, serão transmitidas as ordens da declaração de advertência através das sirenes e das campainhas dos alarmes.
- 「警戒宣言」時は、公共交通機関の運行や道路の通行が制限されたり、公共施設の利用や金融機関の窓口業務が停止します。
- No momento da “declaração de advertência”, o funcionamento de meios de trânsitos públicos e a passagem pelas estradas serão limitados e a utilização dos estabelecimentos públicos e dos serviços dos guichês das instituições financeiras será interrompida.



6 津波について (Sobre o tsunami)

地震発生後、津波の発生が予測される場合に気象庁から津波警報等が発表されます。

名古屋市では、気象庁から伊勢・三河湾に津波警報(津波・大津波)が発表されたと同時に、避難対象地区(※)に避難勧告を発令します。避難勧告はサイレン、広報車などでお伝えします。

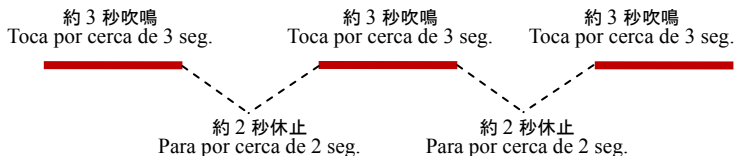
※避難対象地区: 港区の野跡二丁目1番及び6番、港町の一部、潮凧町の一部、千鳥二丁目の一部、大江町の一部

Após a ocorrência do terremoto, no caso de ser previsto a ocorrência de tsunamis, serão anunciados o alerta de tsunami e outros alertas pela agência meteorológica.

Na cidade de Nagoya, ao ser anunciado pela agência meteorológica, o alerta de tsunami (tsunami e grande tsunami) na baía de Ise-Mikawa, será anunciada ao mesmo tempo, a advertência de refúgio nas áreas adequadas ao refúgio (※)

※Áreas adequadas ao refúgio: no 1 e no 6 de Noseki 2-chome de Minato-ku, uma parte de Minato-machi, uma parte de Shionagi-cho, uma parte de Chidori 2-chome e uma parte de Ooe-cho.

避難勧告サイレン信号 (Sinal da sirene de advertência de refúgio)



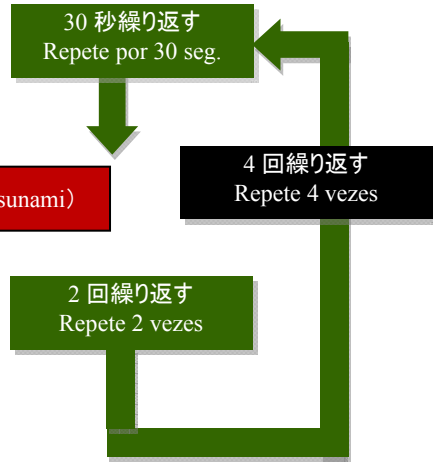
津波避難勧告文例 (Sentença exemplar de advertência de refúgio de tsunami)

『こちらは「こうほうなごや」です。津波警報が発表されました。すぐに海や川から離れて、安全な高いところへ避難してください。』

『Kochira wa [Koho Nagoya] desu. Tsunami Keiho ga happyou sare mashita. Sugu ni umi ya kawa kara hanarete, anzen na takai tokoro e hinan shite kudasai.』

『Este é o “Koho Nagoya”. Foi anunciado o alerta de tsunami. Refugie-se em locais altos e seguros, afaste-se imediatamente do mar e dos rios. 』

※文例は、日本語のみで放送されます。※A sentença exemplar será transmitida somente em japonês.



津波避難ビル (Prédios para o refúgio em caso de tsunami)

地震が発生し、伊勢・三河湾に大津波警報が発令されたとき、津波の来ない高台に行くための時間がない場合や、近くに高台がないという場合の一時的な避難をする場所のことです。

右の表示が、津波避難ビルに指定した建物の出入口などに貼り付けてあります。

対象区域：瑞穂区・熱田区・中川区・港区・南区・緑区

É um local de refúgio temporário no caso de não existirem locais altos, em caso de ocorrência de um terremoto, for anunciado o alerta de um grande tsunami, mas não houver tempo para ir a um lugar alto que não seja alcançado pelo tsunami.

A apresentação da direita estará colada nas entradas e saídas dos prédios indicados como prédios para refúgio em caso de tsunami.

Áreas adequadas: Mizuho-ku, Atsuta-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku, Minami-ku e Midori-ku



7 家具の転倒防止や落下物の対策

(Medidas de prevenção do tombamento de móveis e da caída de materiais)

阪神・淡路大震災では、家は倒壊しなくても倒れてきた家具に押しつぶされたり、割れたガラスでケガをした人がたくさんいました。建物が無事でも家具が転倒するとケガをしたり、室内が散乱状態のために延焼してきた火災から避難が遅れてしまうなど被害が大きくなりますので、次の対策をしましょう。

No terremoto Hanshin-Awaji, mesmo sem a ocorrência de desmoronamento de casas, muitas pessoas foram esmagadas pelos móveis que tombaram ou se feriram com os vidros que se quebraram. Mesmo sem a destruição de construções, os danos podem ser grandes se atrasar em se refugiar ou devido ao incêndio que pode se propagar rapidamente devido ao estado de espalhamento das coisas dentro das casas, por isso procure efetuar as seguintes medidas:

- ① 家具と壁等を金具で固定する。
- ② 家具は寝ている人の上に倒れてこないよう、また、倒れて出入口をふさがない位置に置く。
- ① Fixe os móveis nas paredes e em outros lugares com acessórios metálicos.
- ② Coloque os móveis nos locais que não caíam em cima das pessoas que estão dormindo ou nos locais que não fechem a entrada mesmo que estes se tombem.

8 非常持出品の用意 (Preparativo dos materiais de emergência a serem levados)

大地震が発生した場合、道路などが被害を受けると食料が流通するまでに数日かかると予想されます。日頃からの備蓄として、おおむね7日分程度備え、そのうちの3日間程度をすぐに持ち出せる非常持出品として、両手が使えるリュックサックなどにまとめておきましょう。

No caso de ocorrência de um grande terremoto, é previsto ser necessário alguns dias para que os alimentos possam chegar até o destino, em casos de ocorrência de danos das estradas, etc. Procure deixar armazenado desde o dia a dia, uma reserva suficiente para cerca de 7 dias, e dentre esta reserva, deixe uma parte de cerca de 3 dias preparados para poder ser levado como material de emergência, colocando-os dentro de mochilas que permitam a utilização das duas mãos.

非常持出品の例 (Exemplo de materiais a serem levados em casos de emergência)

【食料品】(飲料水、レトルト食品、缶詰等)

【貴重品】(現金、カード類等)

【衣類】(下着、タオル等)

【医療用品】(薬、生理用品、紙おむつ等)

【 Alimentos 】(água potável, alimentos semi-prontos, enlatados, etc.)

【Objetos de valor】(dinheiro, cartão de crédito, etc.)

【Roupas】(roupas íntimas, toalhas, etc.)

【Medicamentos】(remédios, produtos de menstruação, fraldas descartáveis, etc.)

風水害 (Danos de ventos e inundações)

1 風水害に備えて (Preparando-se para os danos de ventos e inundações)

台風や大雨などの風水害は、毎年梅雨(5月～7月)から台風シーズン(7月～10月)に集中して発生していましたが、最近では、局地的・ゲリラ的な集中豪雨も多く発生しています。短時間に大量の雨が降ると、雨を排水する下水能力がマヒし、内すい氾濫といった浸水被害や河川の増水による河川洪水が起こることがあります。日頃から情報収集を行うことで、被害を軽減するようにしましょう。

Os danos devidos aos furacões e às fortes chuvas ocorrem concentradamente, todos os anos, entre a época da chuva (maio a setembro) até a estação de furacão (julho a outubro), porém, recentemente, há ocorrência também de chuvas torrenciais localizadas e do tipo guerrilha. A chuva em grande quantidade e em um curto intervalo de tempo faz paralisar a capacidade dos esgotos de drenagem de chuva, podendo ocorrer inundações, como pelo transbordamento interno e pelas enchentes dos rios devido ao aumento do volume de água. Procure coletar informações desde o dia a dia para reduzir os danos.

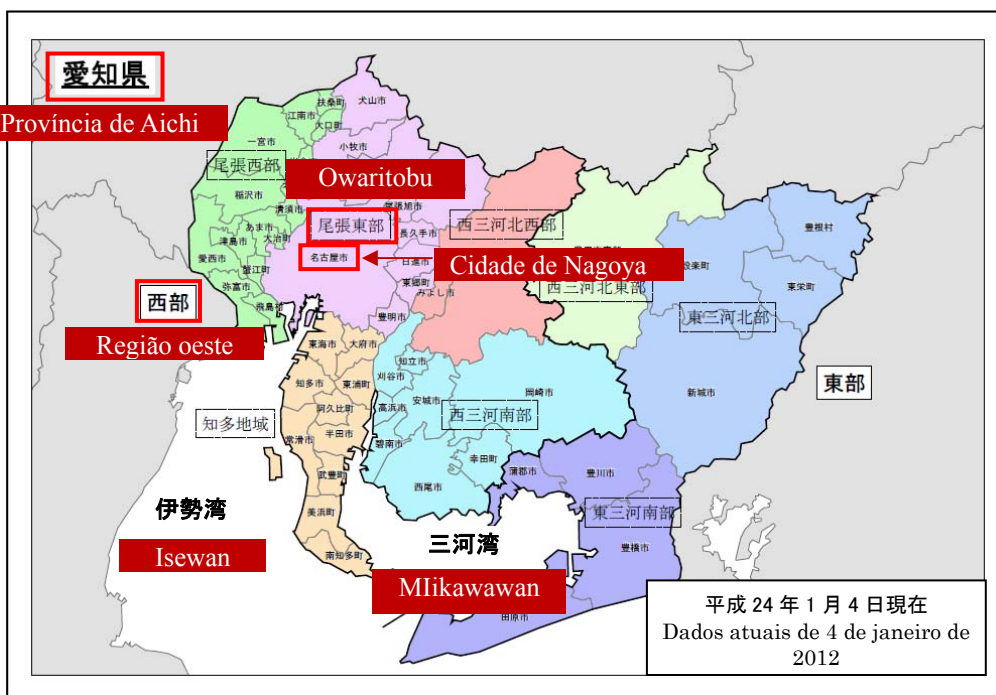
2 警報・注意報 (Notificação de alerta/ aviso)

気象庁は、大雨や暴風、高潮などによって発生する災害の防止・軽減を目指し、警報や注意報などの防災気象情報を発表しています。

A agência meteorológica anuncia as informações meteorológicas de prevenção de desastre, tais como as notificações de alerta e de aviso, objetivando a prevenção e a redução de danos que podem ocorrer devido às fortes chuvas, vendaval e maré alta.

名古屋市に発表される場合 (No caso de ser anunciada na cidade de Nagoya)

発表される区域	Áreas de anúncio	区分	Demarcation
市町村単位	Por município	名古屋市	Cidade de Nagoya
2次細分化区域	Área subdividida secundária	尾張東部	Região leste de Owari
1次細分化区域	Área subdividida primária	西部	Região oeste
県内全域	Toda a área da província	愛知県	Província de Aichi



(気象庁ホームページより)(Da página da internet da Agência Meteorológica)

避難 (Refúgio)

1 避難に関する情報 (Informações relacionadas ao refúgio)

避難準備情報、避難勧告、避難指示の3段階でお知らせする避難情報にご注意ください。

Preste atenção nas informações de refúgio que serão notificadas em 3 etapas: Informação de preparativo de refúgio, advertência de refúgio e indicação de refúgio.

避難準備情報とは？ O que é a informação de preparativo refúgio?



避難準備情報は、避難を必要とする状況になるおそれがあるとき、名古屋市が避難勧告を発令する準備に入ったことのお知らせするものです。対象地域の方は避難の心構えと準備を始めてください。また、高齢者、障がい者などの方で、特に避難に時間を必要とする場合は、自主避難を開始してください。

A informação de preparativo de refúgio é para avisar que a cidade de Nagoya entrou em um estado de preparação para o anúncio da advertência de refúgio, em caso de existência do perigo de se tornar uma situação em que seja necessário o refúgio. As pessoas das regiões adequadas devem iniciar o preparativo espiritual e material para o refúgio. E também, as pessoas idosas ou com deficiências que necessitem de um tempo especial para o refúgio, devem iniciar o refúgio voluntariamente.

避難準備情報は、広報車・インターネットなどによる広報、災害救助地区本部や消防団による地域への広報、テレビ・ラジオによる報道などでお知らせします。情報が発表されたら、テレビ・ラジオをつけて続いて発表される気象情報に十分注意してください。

A informação de preparativo de refúgio será avisada através da divulgação por carros de publicidade e pela internet, através da divulgação às áreas através das centrais regionais de socorros de desastres ou pelos grupos de bombeiros e através da reportagem da televisão, rádio, etc. Quando a informação for anunciada, preste atenção suficiente nas informações meteorológicas a serem anunciadas a seguir, deixando ligados a televisão, o rádio, etc.

避難勧告とは？ O que é a advertência de refúgio?



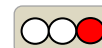
避難勧告は、災害が発生するおそれがあるとき、対象地域の方に避難を勧めるために発令します。

A advertência de refúgio é anunciada para promover o refúgio às pessoas das áreas adequadas, quando existir o perigo de ocorrência de desastres.

避難勧告発令時は、避難準備情報のお知らせに加えて、サイレンを鳴らします。お近くの避難所に避難してください。

Quando for anunciada a advertência de refúgio, além do aviso das informações de preparativo de refúgio, será acionada a sirene. Refugie-se no local de refúgio mais próximo

避難指示とは？ O que é a indicação de refúgio?



避難指示は、災害の状況や被害の発生など、生命の危険がより高まったときに、対象地域の方に避難行動をしていただくために発令します。

A ordem de refúgio é anunciada para que as pessoas das áreas adequadas se refugiem, quando o perigo de vida aumentar ainda mais, devido à situação do desastre e à ocorrência de danos.

避難指示発令時は、より危険の少ない避難先に避難してください。避難の際には、火の始末、戸締りを完全に行い、必要最小限の持ち物と3日分の非常食、水などを持って避難してください。

Quando for anunciada a ordem de refúgio, refugie-se em um local de menor perigo. No momento de se refugiar, apague o fogo, trave as portas da casa e refugie-se levando consigo os mínimos materiais necessários, alimentos de emergência e água para 3 dias.

2 避難所 (Locais de refúgio)

名古屋市では、地震、風水害などにより、住宅が壊れたり、失われるなどして生活ができなくなったとき、あるいは、被害を受けるおそれがある場合に、一時的に避難するために「避難所」を開設します。

また、避難所以外にも「広域避難場所」や「一時避難場所」を指定しています。詳しい場所については「あなたの街の避難所マップ」を確認してください。

Na cidade de Nagoya estão estabelecidos os “locais de refúgio” para o refúgio temporário para os casos de impossibilidade de continuidade da vida cotidiana devido à quebra ou perda de moradias ou por ter sofrido danos devido ao terremoto, ventos ou inundações.

E também, além dos locais de refúgio, serão indicados os “locais de refúgio de grande área” ou os “locais de refúgio temporários”. Para maiores detalhes dos locais, verifique no “Mapa dos locais de refúgio da sua cidade”.

- 避難所: 災害から身を守るために避難する場所。主に市立の小中学校を指定している。(庄内川・矢田川の堤防が決壊した場合に、使用できないことが想定される避難所もある。)
- Local de refúgio: Local para se refugiar para proteger-se dos desastres. São indicados como locais de refúgio, principalmente as escolas públicas primárias e ginásiais. (Existem locais de refúgio prevendo a impossibilidade de utilização no caso da quebra dos diques dos rios Shonai e Yada.)
- 広域避難場所: 大地震時に伴う大火災が発生した場合に避難する場所。主に1万㎡以上の公園・緑土・グラウンドを指定している。
- Local de refúgio de grande área: Local de refúgio no caso de ocorrência de um grande incêndio devido ao grande terremoto. Estão indicados como os principais, os parques, terrenos de plantações e campos com área de 10.000 m² ou mais.
- 一時避難場所: 広域避難場所へ避難する際、一時的に避難して火災の様子をうかがう場所。
- Local de refúgio temporário: Local para se refugiar temporariamente e observar a situação do incêndio, no momento de ser refugiar par os locais de refúgio de grande área.



急病 (Doenças repentinas)

1 病院が分からない時は (Quando não possuir conhecimentos de hospitais)

医療機関案内サービスです。5ヶ国語(英語・ポルトガル語・中国語・韓国語・スペイン語)の音声・FAXによる自動応答案内も利用できます。

É o serviço de informação de instituições médicas. É possível também a utilização de informação de respostas automáticas através da voz gravada em 5 idiomas (inglês, português, chinês, coreano e espanhol) ou através de fax.

救急医療情報センター Centro de Informações médicas de emergência	(5ヶ国語) (5 idiomas)	TEL: 050-5810-5884
	(日本語) (Japonês)	TEL: 052-263-1133
(ホームページアドレス) (Endereço da página da internet)	(5ヶ国語) (5 idiomas) http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp ※外国語での診療に対応している病院・診療所を検索できます。 ※É possível procurar por hospitais e consultórios médicos que efetuam as consultas em idiomas estrangeiros.	
	(日本語) (Japonês) http://www.qq.pref.aichi.jp/ap/qq/men/pwtpmenult01.aspx	

2 火事、急病やケガをした時 (Em casos de incêndio ou doenças repentinas ou ferimentos)

消防車や救急車を呼ぶ時は、局番なしの「119」番です。その他にも、次の「119」番通報ができます。Quando for chamar o bombeiro ou a ambulância, ligue para o número “119” sem o código da área. São possíveis também as seguintes notificações através do número “119”:

ファクシミリで119番 (Notificação ao número 119 por fax)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、FAXで通報ができます。

As pessoas com deficiências auditivas ou de fala que não conseguem notificar por telefone, podem notificar através do fax.

FAX番号 (Número do fax)

FAX: 052-953-4119

電子メールで119番 (Notificação ao número 119 por e-mail)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、電子メールで通報ができます。(事前登録が必要です。)

As pessoas com deficiências auditivas ou de fala que não conseguem notificar por telefone, podem notificar por e-mail.

問合せ先 (Contacto)

消防局防災部情報指令課
Setor de Informações e Comando da Seção de Prevenção
de Desastres do Departamento de Bombeiros
Telepono: 052-972-3522 FAX: 052-972-3577

消防署 (Corpo de bombeiros)

区 (Distrito)	所在地 (Endereço)	区 (Distrito)	所在地 (Endereço)
	連絡先 (Local de contato)		連絡先 (Local de contato)
千種 (Chikusa)	希望ヶ丘 2-6-21 2-6-21 Kibogaoka	熱田 (Atsuta)	高蔵町 4-9 4-9 Takakura-cho
	TEL 052-764-0119/FAX 052-752-1119		TEL 052-671-0119/FAX 052-681-0119
東 (Higashi)	筒井一丁目 8-30 1-8-30 Tsutsui	中川 (Nakagawa)	高畑一丁目 224 1-224 Takabata
	TEL 052-935-0119/FAX 052-937-4468		TEL 052-363-0119/FAX 052-362-0119
北 (Kita)	萩野通 2-1 2-1 Hagino-tori	港 (Minato)	千鳥一丁目 11-19 1-11-19 Chidori
	TEL 052-981-0119/FAX 052-915-0119		TEL 052-661-0119/FAX 052-653-0119
西 (Nishi)	児玉二丁目 25-22 2-25-22 Kodama	南 (Minami)	桜本町 24 24 Sakura-honmachi
	TEL 052-521-0119/FAX 052-532-0119		TEL 052-825-0119/FAX 052-822-6133
中村 (Nakamura)	大宮町 1-53 1-53 Omiya-cho	守山 (Moriyama)	西新 11-8 11-8 Nishishin
	TEL 052-481-0119/FAX 052-483-0119		TEL 052-791-0119/FAX 052-793-0119
中 (Naka)	栄一丁目 23-13 1-23-13 Sakae	緑 (Midori)	滝ノ水四丁目 2007 4-2007 Takinomizu
	TEL 052-231-0119/FAX 052-222-0119		TEL 052-896-0119/FAX 052-891-0119
昭和 (Syowa)	御器所通 2-16-1 2-16-1 Gokiso-tori	名東 (Meito)	野間町 40 40 Noma-cho
	TEL 052-841-0119/FAX 052-842-0119		TEL 052-703-0119/FAX 052-703-0104
瑞穂 (Mizuho)	北原町 3-17 3-17 Kitahara-cho	天白 (Tenpaku)	原五丁目 2506 5-2506 Hara
	TEL 052-852-0119/FAX 052-852-6223		TEL 052-801-0119/FAX 052-806-0119

【× 毛】(Anotação)

119番通報 (Notificação ao número 119)

消防車や救急車を呼びたい時には、電話で119番を通報してください。電話に出たオペレーターが次の質問をしますので、落ち着いて日本語または英語で教えてください。

住所等をあらかじめ記入しておき、いざという時に説明できるようにしておきましょう。

Quando desejar chamar o carro de bombeiro ou a ambulância, efetue a notificação por telefone para o número 119. O operador que atender o telefone lhe fará as seguintes perguntas, por isso responda calmamente em inglês ou em japonês.

Deixe escrito antecipadamente o endereço para poder explicar em uma emergência.

119番オペレーター Operador do número 119	あなた Você
火事ですか？救急ですか？ Kaji desuka? Kyukyu desuka? É incêndio? É uma emergência?	Kaji desu (Incêndio) or Kyukyu desu.(Ambulância)
場所はどこですか？ Basho wa doko desuka? Onde é o local?	_____Ku, _____Mati, _____ (_____Mansion_____goshitu.)
何階建ての何階ですか？ Nankai date no nankai desuka? O prédio é de quantos andares e em que andar está?	____kai dateno____kai desu. (●●● ●●●。)
どのような状況ですか？ Dono youna jyokyo desuka? Qual é a situação?	<ul style="list-style-type: none"> •Watashi no ie ga moete imasu. (Minha casa (quarto) está pegando fogo) •Tsuma ga takai netu wo dashimashita. (Minha esposa está com febre muito alta.) •Kodomo ga atama ni kega wo shimashita. (Minha filha (o) sofreu ferimentos na cabeça.)
あなたの名前を教えてください。 Anata no namae wo oshiete kudasai. Por favor diga o seu nome.	Watashi no namae wa _____desu. (Meu nome é _____.)

メモ (Anotações)

あなたの名前 Seu nome		血液型 Tipo sanguíneo	国籍 Nacionalidade
生年月日 Data de nascimento			
住所 Endereço		電話番号 N° telefone	

自宅以外の連絡先 (Outro local de contato além da sua casa)

氏名 Nome		続柄 Parentesco	国籍 Nacionalidade
住所 Endereço			
備考 Observação		電話番号 N° telefone	